

**Городской Фестиваль методических разработок
музейно-образовательных проектов «Урок в музее»**

Номинация: Музейный проект

Музей: Эрмитаж-Урал.

ФИО участника: Доронина Елена Викторовна

ОО: МБОУ гимназия №5

Должность: учитель французского языка.

ПРОЕКТ

по теме: «Диалог двух культур – русской и французской в познании и понимании национальных традиций, духовных и музейных ценностей России и Франции»

ФИО учащихся: Казанская Е.В., Дудин Д.К., Брагин А.А, Грачева А.В., Ларионова М.А., Машьянов М.Ю., Пономарева ИА., Каргин В.А., Иванов И.Р., Мирсогатова К.А., Евдокимов П.А, Валиева Э.Б., Бырдина Е.М., Белова Д.В, Голова А.А., Власко-Власенко А.А., Каргин В.А., Мельникова Д.А. Дульцев А.А.

Класс: 9 класс

г. Екатеринбург

2022

Содержание

I. Пояснительная записка:

1. Обоснование актуальности проекта.
2. Цели и задачи работы.
3. Основные источники информации.
4. Ход и этапы урока.
5. Итоги проделанной работы.
6. Перспективы дальнейшей деятельности учащихся и использование ее результатов.

II. Развернутые материалы проекта:

1. Ход и этапы урока французского языка «Я посещаю музей».
 - Интеллект-карта «Этапы урока».
 - Проекты учащихся по теме «Диалог культур...».
 - Представление команд.
 - Работа с учебником. Аудиокурс.
 - Лингвистический объект урока - игра-конкурс «Интернациональные слова».
 - Игры (настольные) «Французские художники и их произведения».
 - Экскурсия в музей «Эрмитаж-Урал».
2. Фарфоровый кабинет.
 - Интеллект-карта “Rose Pompadour”.
 - Людовик XV – король Франции.
 - Маркиза де Помпадур и культура Франции.
 - Королевская фарфоровая мануфактура в Севре.
 - Национальный музей керамики в Севре.
 - Город Севр во Франции.
 - Современное производство французского фарфора.

III. Выводы.

1. Интеллект-карта «Интерес».

IV. Источники информации.

I. Пояснительная записка

1. Обоснование актуальности проекта:

Образовательный музейный проект «Диалог двух культур – русской и французской в познании и понимании национальных традиций, духовных и музейных ценностей России и Франции» разработан на основе и с использованием музейной экспозиции «Западноевропейское искусство XV – начала XX века» постоянной выставки музея «Эрмитаж-Урал».

Направленность проекта обоснована наличием в учебной программе для девятого класса по французскому языку как второму иностранному, изучаемому в гимназии №5 с пятого класса, темы “Je visite un musée” («Я посещаю музей»). Тема не искусственно навязана, а стоит в программе именно во втором полугодии (январе-феврале) учебного года.

В процессе изучения данной темы учащиеся знакомятся с шедеврами французских музеев (Лувр, Орсей, Версаль, Национальный центр искусства и культуры Жоржа Помпиду и др.), с творчеством художников-импрессионистов, составляют диалоги «В зале музея», «Перед абстрактной картиной», «Рассказ экскурсовода», «На уроке рисования», «Описание картины», изучают тематическую лексику и т.п.

Фестиваль «Урок в музее» поможет разнообразить формы и методы ведения уроков и внеклассной работы по предмету в данной теме, расширить знания в области музейной практики, тем самым заложив основу творческого духовного роста учащихся. Он «призван» сформировать умения и навыки выступления перед аудиторией, проведения экскурсий, ведения фото и видеорепортажа, т.е. научить музейным профессиям, да еще и на иностранном языке.

2. Цели и задачи работы:

Цели:

Изучение музейного культурного наследия и формирование у учащихся знаний о знаковых для истории России и Франции событиях, воспитание патриотических чувств и уважения к национальным духовным ценностям страны изучаемого языка.

Задачи:

1. Исследовать и проанализировать уровень развития культурных традиций двух стран России и Франции в области музейных технологий.

2. Спланировать и провести цикл образовательных мероприятий по теме урока французского языка в 9 классе «Я посещаю музей» (“Je visite un musée”), используя музейные ресурсы культурного центра “Эрмитаж-Урал», а также музеев Екатеринбурга и Парижа.
3. Результаты поисковой деятельности учащихся рассматривать как возможность для дальнейшего их участия в разнообразных творческих проектах.

3. Основные источники информации:

Это специальная и учебная литература, публицистические издания, фразеологические, тематические и понятийные словари, справочники, проспекты и буклеты французских музеев, интернет, экскурсии в музеи, встречи, беседы, интервью с музейными работниками.

4. Ход и этапы урока

Ход и этапы урока французского языка по теме «Я посещаю музей» (“Je visite un musée”) распределились следующим образом:

- 1) Подготовительный этап – задания учащимся – выбрать и подготовить проект по теме с его последующей защитой;
- 2) В нашем «Диалоге культур» участвуют «французы» и «русские», поэтому произошло разделение классов на две команды – “Coq gaulois” («Гальский петух») и “Salut d’Ekaterinbourg” («Привет из Екатеринбурга»);
- 3) Работа с учебником «Синяя птица» с использованием аудиокурса и виртуальных путешествий по музеям Парижа и музеям Екатеринбурга;
- 4) Конкурсы: «Интернациональные слова», «Презентация проектов»;
- 5) Игры (настольные) «Французские художники и их произведения»;
- 6) Экскурсия в музей «Эрмитаж-Урал» на французском языке:
 - знакомство с экспозицией «Западноевропейское искусство XV-XX веков» при помощи гидов-экскурсоводов (учитель и учащиеся);
 - ролевая игра «Музейные профессии»;
 - задание-конкурс: учащиеся находят на выставке западноевропейского искусства картины, скульптуры, предметы мебели французских мастеров и делают их фотографии, т.е. формируют свою коллекцию “Les Français à l’Ermitage-Oural”(«Французы в музее «Эрмитаж-Урал»);
 - фотоколлекции учащихся будут использованы (лучшие по качеству и более полные) для изготовления «продукта» проекта – книжных закладок на французском языке.

5. Итоги проделанной работы:

В итоге должно быть понимание нужности всего мероприятия (добычи знаний) для себя и для окружающих. Понимание того, что есть сходство и различие двух культур: русской и французской. Они, экспонаты музеев, предметы искусства, изготовлены в разных местах, из разного материала, у них разные авторы. Но они созданы, чтобы еще раз прославить национальные традиции и народных героев. У каждого изделия своя жизнь, своя история, свое назначение, свой путь появления в этом мире, в музее, в частности в музее «Эрмитаж-Урал». Они неслучайно тут появились. С каждым связана уникальная история. Общая тема конкурса – «Урок в музее» заставляет задуматься, насколько каждый объект может «всколыхнуть» воспоминания и сколько возможностей предоставляет для патриотического и интернационального воспитания. А это любовь к своей Родине, чувство долга и ответственности, правильное восприятие человеческих ценностей, доброе, внимательное отношение к людям, желание трудиться и гордость за то, что мы тоже к этому причастны.

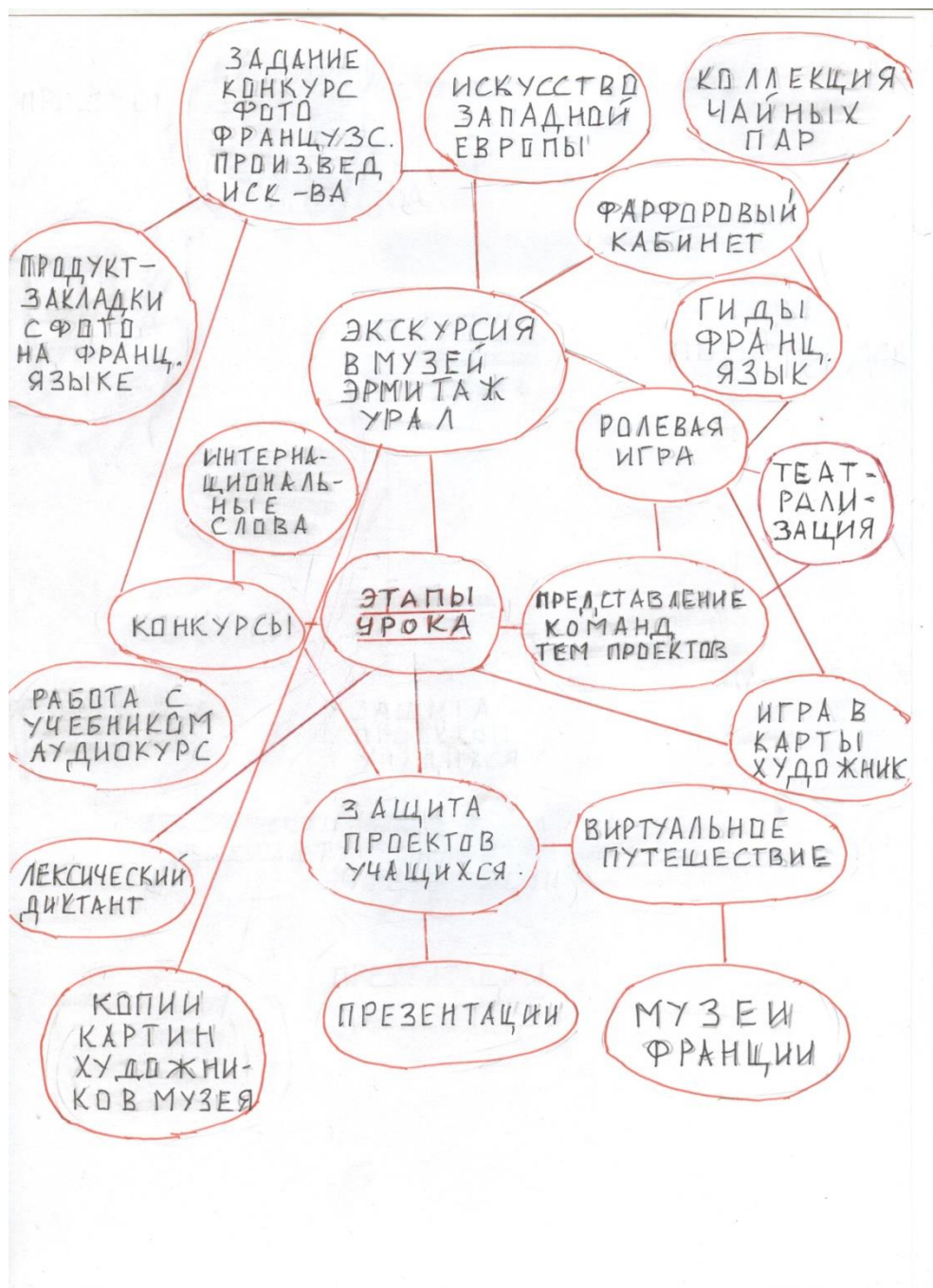
6. Перспективы дальнейшей деятельности учащихся и использование ее результатов.

Дальнейшая активная деятельность участников проекта: выступление с докладами, презентациями на уроках французского языка параллельных и младших классов по темам: - «Музеи Парижа», «Музеи Екатеринбурга», «Секреты фарфорового кабинета в музее Эрмитаж-Урал», «Загадка слова «Эрмитаж»», «Культурные традиции древнего Урала». Обязательные желаемые экскурсии в музеи Екатеринбурга, где гидом может быть участник нынешнего проекта, а также несомненное участие в конкурсе литературных творческих работ старшеклассников и студентов «Идем в музей» Свердловского областного краеведческого музея имени О.Е. Клера.

II. Развернутые материалы проекта.

1. Ход и этапы урока французского языка «Я посещаю музей».

- Интеллект-карта «Этапы урока»



- Проекты учащихся по теме «Диалог культур...»

Проекты по теме “Je visite un musée” («Я посещаю музей»), несомненно, связаны с общей темой проекта, где речь идет о сравнении двух культур – русской и французской, о том, что культурные связи двух стран помогают развивать взаимовыгодное сотрудничество в разных областях с давних времен и до наших дней. Опыт сохранения древнейшей цивилизации и музейных традиций Франции открывает для нас возможность доказать, что культура и национальные традиции древнего Урала не менее значимы для нас и находятся в постоянном развитии. Мы решили сравнить два города – столицу Франции Париж и культурную столицу Урала Екатеринбург. Темы проектов были предложены учителем, ученики выбирали сами. Проекты сделаны на русском и французском языках. Материал подбирался на сайтах музеев и в интернете. Отрадно, что многие участники сделали достаточно подробный анализ найденной информации и представили все это в своих презентациях, которые «защитили» на уроке в классе.

Проекты по-русски	Projets en français
Музеи Парижа	Musées de Paris
Музеи Екатеринбурга	Musées d'Ekaterinbourg
История Лувра	Histoire du Louvre
История музея Орсей	Histoire du musée d'Orsay
Музей истории Екатеринбурга и музей Карнавале (история Парижа)	Musée de l'histoire d'Ekaterinbourg et Musée Carnavalet (histoire de Paris)
Художники – импрессионисты	Peintres-impressionistes
История музея «Эрмитаж-Урал»	Histoire de l'Ermitage-Oural
История слова «Эрмитаж»	Histoire du mot “Ermitage”
Как связаны «Эрмитаж» в Екатеринбурге и Санкт-Петербурге	L'Ermitage d'Etat de Saint-Petersbourg et l'Ermitage-Oural d'Ekaterinbourg sont-ils pareils?
Прогулка по Парижу	Promenade à travers Paris
Прогулка по Екатеринбургу	Promenade à travers Ekaterinbourg
Париж и Екатеринбург – две культурные столицы	Paris et Ekaterinbourg – deux capitales culturelles
Французы в музее «Эрмитаж-Урал»	Les Français à l'Ermitage-Oural

- Представление команд

Первая команда «французов» – “Coq gaulois” («Гальский петух»)

Дульцев: **Nous sommes l'équipe...**

Все: **Coq Gaulois**

Дульцев: **Devise**

Все: **Vive la France! Vive le français! Vive l'amitié!**

Да здравствует Франция. Да здравствует французский язык. Да здравствует дружба.



Вторая команда «русских» - “Salut d’Ekaterinbourg”
(«Привет из Екатеринбурга»);

Дудин: **Nous sommes l’équipe...**

Все: **Salut d’Ekaterinbourg**

Дудин: **Devise**

Все: **Vive la Russie! Vive la paix! Vive l’amitié!**

Да здравствует Россия. Да здравствует мир. Да здравствует дружба.



- Лингвистический объект урока

Игра-конкурс «Интернациональные слова» –

это слова по звучанию и по смыслу понятные в любом языке, а если иногда подключить догадку, можно образовать слово в иностранном языке, в частности французском, не похожее по звучанию, но понятное по смыслу.

В качестве лексической разминки на одном из уроков, посвященном теме «Я посещаю музей» было задание: образовать французский эквивалент русскому слову. Сначала учитель называл слова по-русски, а ученики по-французски, затем одни ученики говорили по-русски, другие по-французски. Вот что получилось. Это было мгновенное погружение в анализ слова как культурного явления через этимологию происхождения и лексическое значение слов.

По-русски	En français
Музей	Musée
Эрмитаж	Ermitage
Урал	Oural
Музей Эрмитаж-Урал	Musée "Ermitage- Oural"
Экспозиция	Exposition
Выставка	Exposition
Альбом	Album
Ваза	Vase
Конкурс	Concours
Экскурсовод, гид	Guide
Путеводитель	Guide
Скульптура	Sculpture
Скульптор	Sculpteur
Натюрморт	Nature morte
Портрет	Portrait
Галерея	Galerie
Фотография	Photo
Афиша	Affiche
Касса	Caisse
Билет	Billet
Фильм	Film
Спектакль	Spectacle
Театр	Théâtre
Роман	Roman
Романтизм	Romantisme
Классицизм	Classicisme
Классический	Classique
Академический	Académique
Модернизм	Modernisme
Современный	Moderne
Импрессионизм	Impressionisme
Импрессионист	Impressioniste

Впечатление	Impression
Культура	Culture
Пейзаж	Paysage
Пейзажист	Paysagiste
Артист	Artiste
Артистизм	Artistisme
Артистический	Artistique
Художественный	Artistique
Искусство	Art
Девиз	Devise
Шедевр	Chef-d'oeuvre
Русский	Russe
Французский	Français
Стиль	Style
Информация	Information
Радио	Radio
Экран	Ecran
История	Histoire
Исторический	Historique
Политика	Politique
Политический	Politique
Специализированный	Spécialisé
Календарь	Calendrier
Лексика	Lexique
Визит	Visite
Визитер	Visiteur
Посетитель	Visiteur
Посещение	Visite
Экскурсия	Visite
Посещение с экскурсоводом	Visite guidée
Свобода	Liberté
Свободный	Libre
Свободное посещение	Visite libre
Собор	Cathédrale
Кафедральный	Cathédrale
Коллекция	Collection
Энтузиазм	Enthousiasme
Энтузиаст	Enthousiaste
Зал	Salle
Объект	Objet
Предмет	Objet
Предмет искусства	Objet d'art
Эпоха	Epoque
Дебют	Début

Начало	Début
Национальный	National
Курьезный	Curieux
Смешной	Curieux
Архитектор	Architecte
Архитектурный	Architectural
Ансамбль	Ensemble
Вместе	Ensemble
Уникальный	Unique
Табло	Tableau
Картина	Tableau
Идея	Idée
Интерьер	Intérieur
Внутри	A l'intérieur
Дискуссия	Discission
Дискутировать	Discuter
Спорить	Discuter
Аллея	Allée
Центральная	Centrale
Центральная аллея	Allée centrale
Художник	Peintre
Живопись	Peinture
Представитель	Représentant
Представление	Représentation
Ателье	Atelier
Мастерская	Atelier
Нюанс	Nuance
Колор, цвет	Couleur
Форма	Forme
Эффект	Effet
Серия	Série
Модель	Modèle
Магический	Magique
Волшебный	Magique
Пресса	Presse
Кино	Cinéma
Кинематограф	Cinématographe
Мебель	Meubles
Комод	Comode
Удобно	Comode
Дизайн	Designe
Гравюра	Gravure
Музей ИЗО	Musée des Beaux-Arts
Исторический музей	Musée historique

Перманентный	Permanent
Постоянный	Permanent
Вернисаж	Vernissage
Трансформировать	Transformer
Переделать	Transformer
Иноугурация	Inauguration
Торжественное открытие	Inauguration
Время	Temps
Временный	Temporaire
Хранитель музея	Conservateur du musée
Смотритель музея	Gardien du musée
Эстамп	Estampe
На первом плане	Au premier plan
Анализировать	Analiser
Критиковать	CDritiquer
Абстрактный	Abstrait
Реалистический	Réaliste
Талант	Talent
Экспрессия	Expression
Экспрессионизм	Expressionisme
Кубист	Cubiste
Точка	Point
Пуантилист	Pointilisme
Памятник	Monument
Фасад	Façade
Готический	Guottique
Барокко	Baroque
Рококо	Rococo
Античность	Antiquité
Группа	Groupe
И т.д	Etc.

- Игры (настольные) «Французские художники и их произведения».

На первом из серии уроков, посвященных теме «Я посещаю музей» был задан учащимся вопрос – «Кто уже был в музее «Эрмитаж-Урал? Кому удалось увидеть выставку картин художников-импрессионистов, которую на открытие музея привез Государственный Эрмитаж?». Было получено несколько утвердительных ответов. Кроме того, ребята представили фотографии своего посещения музея. И потом, они же выбрали тему проекта – «Художники-импрессионисты». Увлекательная работа. Особенно, когда информацию можно взять из учебника французского языка, конечно же, из интернета, из собственных ощущений и фотонаблюдений. Они это делали с удовольствием.

Учитель «отправил» своих учеников в фотопутешествие по Франции, в места, связанные с художниками-импрессионистами, в частности, в Живерни (Giverny) в дом и сад Клода Моне, где он, в основном, и писал свои «шедевры». Это удивительное место. Фотографии, сделанные там, можно выставлять как картины.

Одним из «этапов урока» была игра в настольные игры или «Игра в карты. Художник». Очень захватывает.

- 1) Phototwin “Jeu de mémoire” Giverny. Claude Monet – Игра, которая развивает память, стимулирует мозг. Это коллективная игра. Надо подобрать парные картинки – фрагменты известных картин Клода Моне.
- 2) Jeu des 7 Familles. Impressionisme. Peinture du XIX siècle. – Игра «7 Семей». Надо собрать из карточек «Семью», объединенную одним художественным течением, например, «импрессионизмом». Игра коллективная. Очень азартная.



Игры



Парные картинки



Парные картинки



Сад Живерни сегодня (фото)





Дом и сад Клода Моне (фото)





Игра в карты «7 Семей. Импрессионизм и Портреты»

- Экскурсия в музей «Эрмитаж-Урал»

Урок французского языка в музее “Je visite un musée”

Каждый из моих учеников, кто был на уроке французского языка в музее «Эрмитаж-Урал», получил настоящее удовольствие, особенно, когда они были в Фарфоровом кабинете (Salle de porcelaine) и осматривали с аудиогидами выставку произведений Западноевропейского искусства. Они не только внимали, слушали, смотрели, говорили по-французски, играли роли “guide” - гида, “visiteur” - посетителя музея, “photographe” - фотографа, “journaliste” - журналиста, находили “gardien de musée” - смотрителя музея, интересовались, где находится “colaborateur scientifique” – научный сотрудник музея и его директор – “directeur du musée”.

Они немножко гордились своим «французским превосходством», но «не потерялись», были старательны, тщательно, усердно выполняли задание учителя – осмотреть с аудиогидами всю постоянную экспозицию западноевропейского искусства, найти и сфотографировать картины, скульптуры, мебель, часы вместе с табличками «французского происхождения». И, хотя на табличках написано по-русски и по-английски, надо найти именно французских мастеров, т.е. у них у каждого должна появиться коллекция французских предметов искусства. А это конкурс на время, точность, качество - он называется «Французы в музее Эрмитаж-Урал» (Les Français à l’Ermitage-Oural).

А если еще учитывать, что аудиогид (конечно, с помощью Tele-2) «остался с ними», потому что и вне музея они, мои ребята, могли слушать информацию аудиогиды и рассматривать на экране телефона «экспонаты» музея, сопоставлять свои эмоции с увиденным и услышанным. А какая реклама музею! Браво Tele-2!

Девятиклассники были довольны, что побывали в музее «Эрмитаж-Урал», только им показалось мало, но время было рассчитано по минутам, потому что это был специальный выход на урок французского языка в учебное время. Сотрудники музея похвалили ребят, сказали: «Какие у Вас шикарные дети. Приходите к нам еще».

Свою коллекцию фотографий «французских» предметов искусства ребята сделали на конкурс, но эти шедевры настолько прекрасны и роскошны, что им захотелось доставить удовольствие другим, кто не был в этом удивительном современном музее. Будущие посетители, увидев «продукт», который обязательно появится в результате выполнения нашего проекта,

должны восхититься и побежать в музей «Эрмитаж-Урал» смотреть экспозицию западноевропейского искусства.

А «продукт» - это книжные закладки, подписанные по-французски с конкурсными фотографиями предметов французского искусства. Смотрите, любуйтесь, завидуйте, заказывайте.



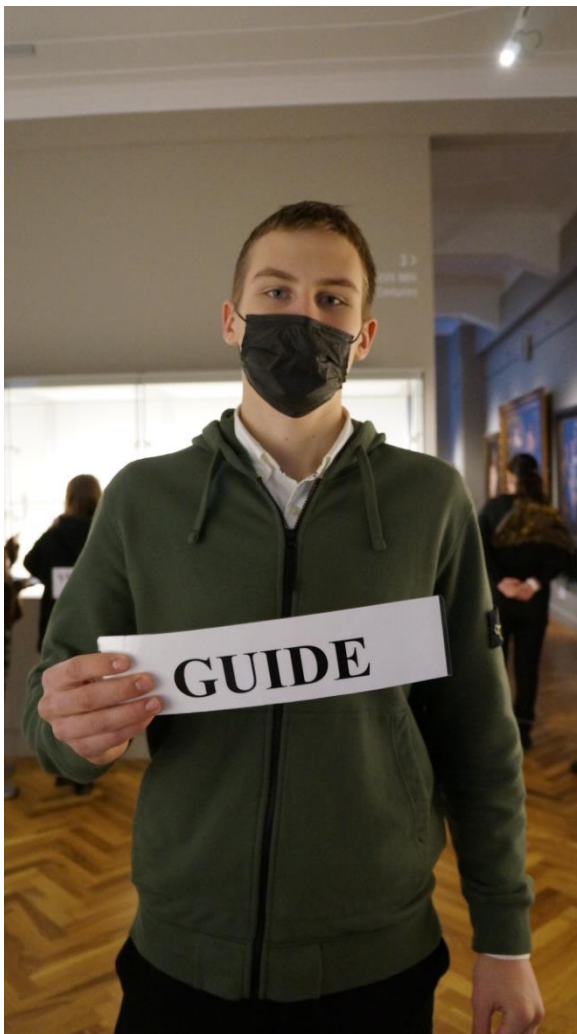
Nous sommes les visiteurs du musée “l’Ermitage-Oural”



Экскурсию на французском языке ведет Саша Дульцев, рассказывает о французском фарфоре. Экскурсия проводится в «Фарфоровом кабинете – “Salle de porcelaine».

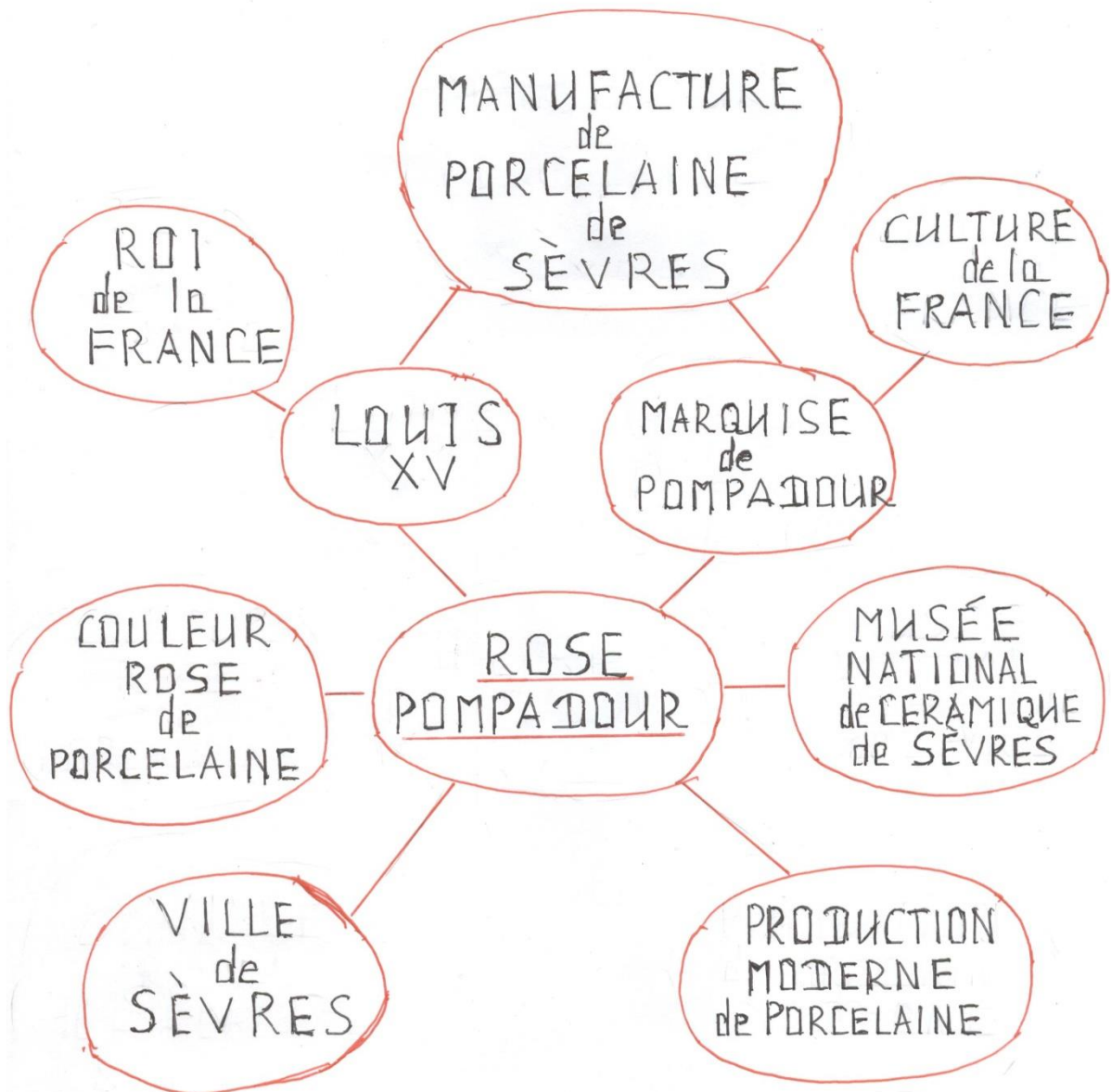


Выполняем задание, ищем французские произведения искусства.



Музейные профессии - экскурсовод, смотритель музея

2. Фарфоровый кабинет
-Интеллект-карта "Rose Pompadour"



Севр (Sèvres)

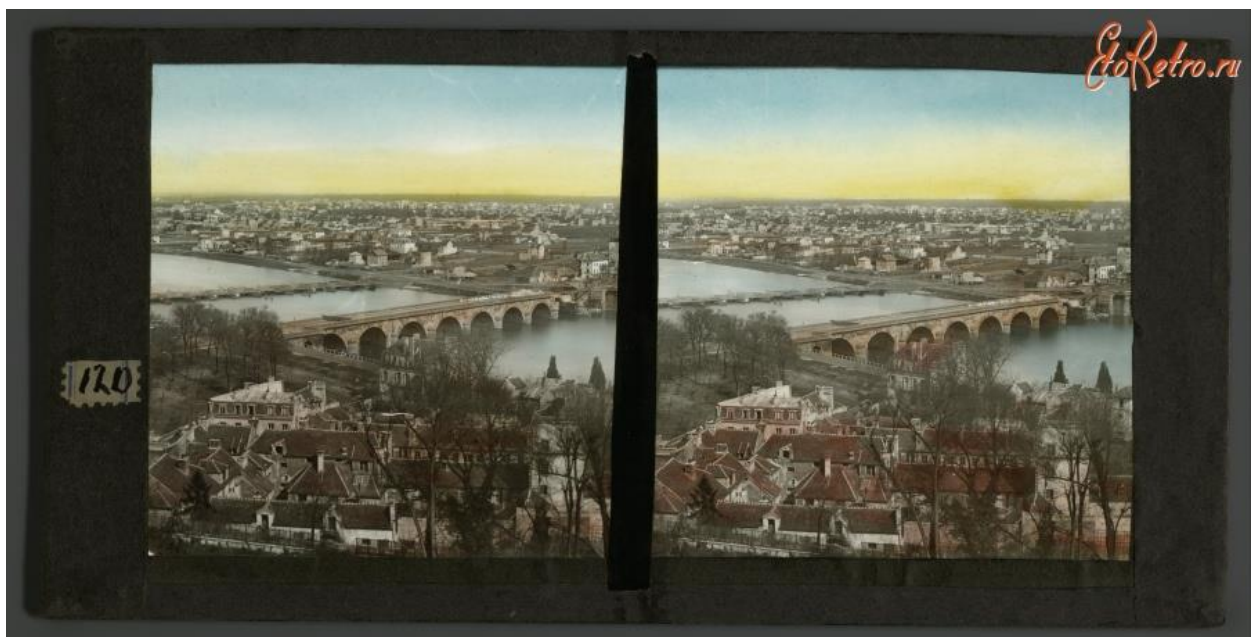
Это город во французском департаменте Сены и Уазы, на левом берегу Сены. Около 25000 жителей. Известен фарфоровым заводом, основанным в 1745 г. в Венсенне и переведенным в Севр. С 1760 г. севрский фарфоровый завод перешел в ведение государства. В городе находится также всемирно известный Национальный музей керамики.



Мэрия Севра



Герб



Севр, общий вид

Севр - это коммуна в юго-западном пригороде Парижа, в 10,5 км к западу от собора Нотр-Дам-де-Пари, с восточным краем у реки Сены.



В Севре находится штаб-квартира Международного бюро мер и весов.



Севр

III. Выводы

1. Интеллект-карта «Интерес»



IV. Источники информации

I. Литература:

1. Дидактические материалы Международных семинаров во Франции Региональной ассоциации учителей французского языка «Друзья Франции», 2012 и 2013 годы;
2. Селиванова Н.А. Рабочие программы. Французский язык. Второй иностранный язык. Предметная линия учебника «Синяя птица» 5-9 классы. Пособие для учителей общеобразовательных организаций. Москва, «Просвещение», 2013;
3. Селиванова Н.А., Шашурина А.Ю. «Синяя птица» Французский язык. Второй иностранный язык. 9 класс. Учебник для общеобразовательных организаций. Москва, «Просвещение», 2019;
4. Селиванова Н.А., Шашурина А.Ю. «Синяя птица» Французский язык. Сборник упражнений к учебнику французского языка для 9 класса общеобразовательных организаций. Москва, «Просвещение», 2008;
5. Советский энциклопедический словарь под ред. А.М. Прохорова. Москва, Советская энциклопедия, 1985;
6. Французско-русский фразеологический словарь под ред. Я.И.Рецкера. Государственное издательство иностранных и национальных словарей, Москва, 1963;
7. André Castelot. Au fil de l'Histoire. France Loisirs. Librairie Académique Perrin, Paris, 1981;
8. De la Hague à Barbizon. La peinture du monde paysan. La Mauche. Conseil Général. Maison Jean-François Millet, 2013;
9. Dictionnaire "Le Robert". Perrier Bernard, Paris, 1973;
10. Doré Oqrizek. France. Collection "Le guide à la page". Saint-Ouen (Seine), 1953;
11. Jacques Séguéla. C'est gai la Pub. Edition Hoëbeke, 1991;
12. Jeu de mémoire. Fondation Claude Monet. Giverny. Paris, 2013;
13. Jeu des 7 Familles. Impressionisme. Peinture du XIX siècle. Editions Dusserre, Paris, 2013;
14. Louvre Orientation. Guide, Paris, 1993;
15. La maison de J. Prévert. Omonville-la-Petite. Paris, 2013;
16. Micro-Robert Poche 1. Dictionnaire d'apprentissage de la langue française. Dictionnaires pédagogiques, Paris, 1993;
17. Micro-Robert Poche 2. Dictionnaire de la culture générale. Noms propres. Collection dirigée par Alain Rey, Paris, 1990;
18. Pierre Gaxotte. Le Siècle de Louis XV. Fayard, 1993;

19. Pierre de Nalhac. Louis XV et Madame de Pompadour. Paris, Editions Calmann-Lévy, 1903;
20. Xavier Salmon. Madame de Pompadour et les arts. Paris, Editions de la Réunion des musées nationaux, 2002.

II. Интернетисточники:

1. www.fondation-monet.com
2. www.tourisme-gard.com
3. www.edf.electropolis.mulhouse.museum
4. www.ot-montpellier.fr
5. www.confiserieflorim.com
6. www.monum.fr
7. www.clamouse.com
8. www.fondationvangogh-arles.org
9. www.pontdugard.fr
10. www.mdv30.com
11. www.chateau-cassan.com
12. www.sitesmusees.cg50.fr
13. www.cg.50.fr
14. www.chaireunesccou-bordeaux3.fr
15. www.cite-telecoms.com
16. www.parcdesgrandschenes.fr
17. www.vogtsbauernhof.com
18. www.culturespaces.com
19. www.demoiselles.fr
20. https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Madame_de_Pompadour&oldid=190087509
21. www.sevresciteceramique.fr

III. Экскурсии:

1. Музей «Эрмитаж-Урал», куратор и экскурсовод Калинина Вероника Михайловна;
2. Музей истории Екатеринбурга, куратор и экскурсовод Хайрутдинова Светлана Александровна;
3. Национальный музей керамики города Севр, Франция (виртуально);
4. Музей «Эрмитаж-Урал» с аудиогидом.